



NAETISL

National Association of
Educational Translators and
Interpreters of Spoken Languages



MODDC

Missouri
Developmental
Disabilities Council

COMMUNIQUER EFFICACEMENT : *phrases utiles*

Le financement du projet de soutien à l'accès linguistique dans les écoles du Missouri, fourni par le conseil du Missouri pour les handicaps développementaux, a été soutenu par l'administration pour la vie en communauté (ACL), le département américain de la santé et des services sociaux (HHS) dans le cadre d'une aide financière totale de 1 361 246 dollars, financée à 100 % par l'ACL et le HHS. Le contenu est celui de l'auteur ou des auteurs et ne reflète pas nécessairement les opinions officielles ni l'approbation de l'ACL/HHS ou du gouvernement américain.



naetisl@gmail.com

NAETISL



Follow us



MODDC



moddc@moddcouncil.org



www.naetisl.org

www.moddcouncil.org





COMMUNIQUER EFFICACEMENT : phrases utiles

Communiquer efficacement avec l'école de votre enfant

Voici des exemples d'expressions à utiliser si vous avez besoin de précisions de la part d'un interprète ou d'un membre du personnel scolaire, ou si vous souhaitez obtenir des informations complémentaires lors d'une réunion.

Expressions anglaises	Traduction
Please repeat that.	Veuillez répéter.
Can you please explain this one more time?	Pourriez-vous réexpliquer cela ?
There are many words I don't understand. Can you please explain them in another way?	Il y a beaucoup de mots que je ne comprends pas. Pourriez-vous me les expliquer autrement ?
If I have questions after the meeting, how can I let the school know?	Si j'ai des questions après la réunion, comment puis-je en informer l'école ?





Expressions anglaises	Traduction
I will need an interpreter for our next meeting. I speak: _____	J'aurai besoin d'un interprète pour notre prochaine réunion. Je parle : _____
Can I please have these documents translated to my language?	Pourriez-vous traduire ces documents dans ma langue ?
Can you please explain what this word means?	Pourriez-vous m'expliquer ce que signifie ce mot ?
I would like to schedule another conference with my child's teacher and will need an interpreter.	Je souhaite programmer une autre rencontre avec l'enseignant(e) de mon enfant et j'aurai besoin d'un interprète.
What else can I do to help my child?	Que puis-je faire d'autre pour aider mon enfant ?
What can I do if my child needs help?	Que puis-je faire si mon enfant a besoin d'aide ?

